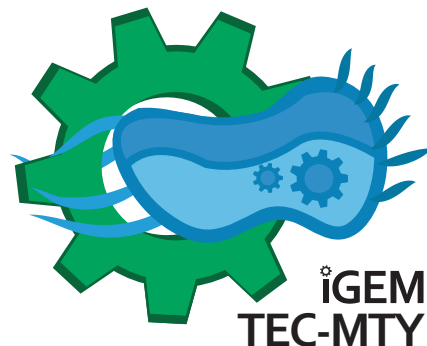




**TECNOLOGICO  
DE MONTERREY®**



**Guichirulf `ca gunnaa ximodo guyubi, ne  
ganna pa napa xilue'dxaba' ndani xidxi**

**Niru ni ribaquina**

## **GUÍA DE AUTOEXPLORACIÓN DE CÁNCER DE MAMA**

**PREVENCIÓN PRIMARIA**

Traducido del Español al Zapoteco por  
Salma Regalado



## Xinga guendahuara la xilue'dxaba'

Ra nxänti ya tsi yoti'  
mui ya i tsö da yo'te nä  
mä tsi muihu.

Ra ts'ogihí xi'ba ge 'na ra 'meto gihi ra 'Mondö ko ra  
Nxihmehöi.



Gendaracabia' xidxinga  
ti neza raruyaa ne  
riganna gunnaa lacalaa  
xidxi.

## Binibia' xidxu'

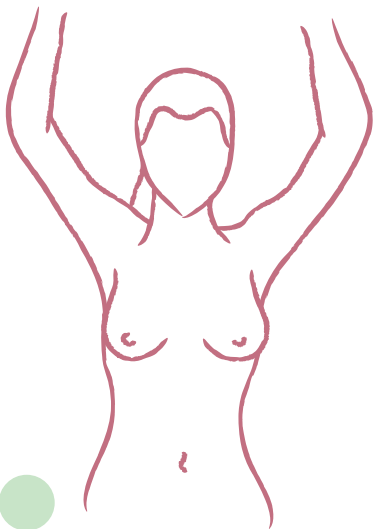
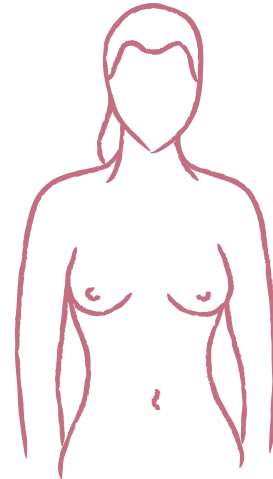
Riquiñexaatani ti zacaganda guya'guiandani ra  
seru'gacaxirooni'.

Riquiñepe guiraca gunnaa ne gunnahuini gunnibia'  
ne canaca' xidxica' ti zaca guiaaca'gunnicanica ne  
gapacalaca bia' gendanabannistica.

Lagunini lu gadxe gubidxa r ama gudi'di' xiñabeu  
stigunnaa, ti pa gacani ndaani cadxi nuugunnaa lu  
xiñabeu stila' nada ne ridxagui xidxi.

## Gendaruyachahui'

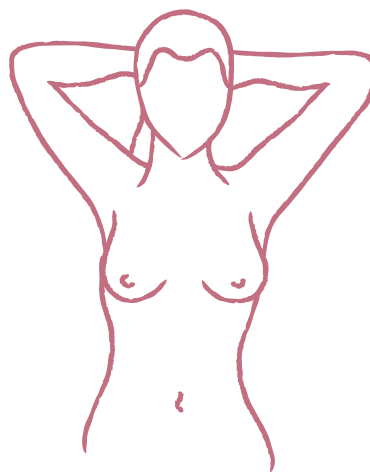
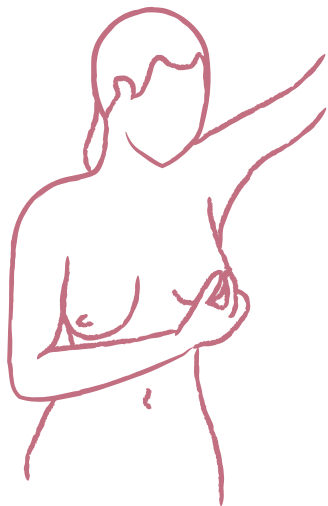
**Tobi.** Bizuhuachahui lu ti guiehuana' ne bigandachuahui giropanalu'cue'lu , yannala' biyaachahui giropa xidxilu' pa zaqueca ne bia'quecacani casi guiraadxi , biyubi pa cadinacuxu ne nachongani ne pagasti ni guca ne niguchiña'a' xanaxidxilu.



**Chupa.** Bisigaa guiropachunalu, ne biyaachahui giropa xidxu' ne xcuñeedeu' pacaguyuu' xixhagadxé.

## Gendaruyachahui'

**Chonna.** Bizegu giropachunalu, ne nezaticue'lu' bi'ni stale stipa deraguihuini beela binnixcustialu' ti zaca zuyaadxichilu' panu xiha cuchiña xidxu'.



**Tapa.** Bisigaachahui giropachunalu, ne diyaadxi, ne gudiehuini iquexidxu ne diyaa paribeni xixha nisa ndaanini' pa stale ne paguaxie'. Yannala buyaachahui' cue' ne ique xidxu' pa bia'queca ne zaquecani ne pa tobisi die'guiropa ique xidxu'.